



2022-05-20

An Stelle einer geselligen Sprache haben wir, da doch etwas da sein muß, eine Gebrauchssprache hervorgebracht, in der die Dialekte – wenn auch nicht alle gleichmäßig – zusammentraten; es ist wie ein See, dessen Wasser schal schmecken würde, brächten ihm nicht die immer zuströmenden Quellen etwas von ihrer Schmackhaftigkeit.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

Instead of a sociable language, we have brought about, since there must be one, a language for use, in which the dialects – if not all at the same proportion – flourish; it is like lake water which tastes flat and towards which the continuously pouring water sources could not add in some of their tastiness.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

没有一种利于沟通交流的语言，我们——因为必须得有一个——就弄出了一个充斥着各式方言（即使它们的权重有所不同）的实用语言。就好像一片寡淡的湖水，朝它不断流去的各条支流丝毫没有为它带去各自的风味。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室